

汉语词汇在用
CHINESE WORDS IN USE

汉语相似词语 区别与练习

初级

SIMILAR CHINESE WORDS AND EXPRESSIONS DISTINCTIONS AND EXERCISES

Elementary

方绪军 著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

汉语词汇在用
CHINESE WORDS IN USE

汉语相似词语 区别与练习 初级

**SIMILAR CHINESE WORDS AND EXPRESSIONS
DISTINCTIONS AND EXERCISES**

Elementary

方绪军 著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语相似词语区别与练习. 初级 / 方绪军 著. — 北京: 北京语言大学出版社, 2012.12
ISBN 978-7-5619-3416-6

I. ①汉… II. ①方… III. ①汉语—词语—对外汉语教学—教学参考资料 IV. ①H195

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 285305 号

书 名: 汉语相似词语区别与练习 初级
HANYU XIANGSI CIYU QUBIE YU LIANXI CUJI
责任印制: 汪学发

出版发行: **北京语言大学出版社**

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 010-82303650 / 3591 / 3651

编辑部 010-82303647 / 3592 / 3395

读者服务部 010-82303653 / 3908

网上订购电话 010-82303668

客户服务信箱 service@blcup.com

印 刷: 保定市中画美凯印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2012 年 12 月第 1 版 2012 年 12 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 印张: 34.25

字 数: 501 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-3416-6 / H · 12206

定 价: 79.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 010-82303590



本书为国家社会科学基金项目（编号：07BYY034）的阶段成果

说明 INTRODUCTION

汉语学习过程中，学习者要学习和使用大量的词语，其中有不少词语在发音、书写形式、意思或用法等方面有一定的相似性，这些词语可以叫做相似词语（注意，它们不完全是一般意义上的同义词或近义词）。如“不同—区别”“不好意思—对不起”“没关系—没什么—没事儿”“大部分—大多数”“不一会儿—一会儿”“点—小时”“遍—次—回”“不得不—只好”“更加—越来越”“还是一—或者”“一边—一方面”“干吗—为什么”“吧—吗”“的—地—得”等等。词语之间的相似性往往会给学习者正确理解和使用这些词语造成一定的困难。对于学习者而言，他们需要了解这些词语的意思和用法有什么区别。对于教师而言，他们要花费相当多的时间和精力来解答学生们的问题。因此，无论是对于学习还是教学，都有必要把一些常用的相似词语集中起来，指出它们在意思和用法上的区别。

汉语学习是有阶段性的，通常从最常用的内容开始。词语学习也是一样，初级、中级和高级阶段各有不同的词语学习任务和目标。本书面向初级汉语学习者，以《汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分》一书中的一级（即普及化等级）词语中的①、②、③级词语为范围，正文中共选相似词语404组，872个词语，其中，①级词语193个，②级词语339个，③级词语340个。正文前提供了成组词语的目录，正文后附录2提供了所收录的全部单个词语的音序索引。

各组词语包括“相似”“区别”和“练习”三部分内容：首先简单列举各组词语的相似之处，然后着重指出各组词语在意思和用法方面的区别，并提供较丰富的用例以帮助理解和体会，最后安排一组填空练习，帮助巩固和运用。每页下方提供了该页练习的答案。

正文后附录1中提供了初级阶段词形和发音相似（含相同）的词语129组，共283个词语，对外国学生而言，这些也是汉语相似词语的重要组成部分，单独成组提出来比较，给出读音、词性、搭配，望能引起注意。

本书释义解说及例句用语简单，适合初级水平的汉语学习者使用，也适合初、中级的新汉语水平考试备考使用。广大对外汉语教师也可用本书作为教学参考。

方绪军

2012年11月

While studying Chinese, students have to learn and use a lot of words and expressions, some of which have certain similarities in pronunciation, written form, meaning or usage, and can be called similar words and expressions (Note: they are not exactly synonyms or near-synonyms), e.g., “不同—区别”, “不好意思—对不起”, “没关系—没什么—没事儿”, “大部分—大多数”, “不一会儿—一会儿”, “点—小时”, “遍—次—回”, “不得不—只好”, “更加—越来越”, “还是一—或者”, “一边—一方面”, “干吗—为什么”, “吧—吗”, “的—地—得”, etc. The similarities between the words and expressions often cause difficulties for students to correctly understand and use them. Students need to know the distinctions between the meanings and usages of those words and expressions, while teachers need to spend quite a lot of time and energy answering the students’ questions. Therefore, for both learning and teaching, it is necessary to gather some similar words and expressions in common use and point out their distinctions regarding meaning and usage.

Chinese learning can be divided into several stages, usually beginning with the most commonly used content. So is the learning of words and expressions. There are different tasks and objectives at the elementary, intermediate and advanced stages of word and expression learning. Oriented towards elementary-level learners, this book includes 404 groups of similar words and expressions, taken from Sublevels ① – ③ of Level 1 (Popularized Level) in *The Graded Chinese Syllables, Characters and Words for the Application of Teaching Chinese to the Speakers of Other Languages*. Of all the 872 words and expressions selected, 193 are from Sublevel ①, 339 from Sublevel ②, and 340 from Sublevel ③. A list of headwords is provided before the main body of the book, and an index of all the words and expressions included is provided in alphabetical order in Appendix 2.

Each group of words or expressions are dealt with in three parts, namely “相似” (Similarities, listing the similarities between the words or expressions), “区别” (Distinctions, pointing out the differences between the meanings and usages of the words or expressions and providing abundant examples to facilitate understanding) and “练习” (Exercises, providing a group of blank-filling exercises to help students consolidate and use what they’ve learned). Answers to the exercises on each page are provided at the bottom of the page.

Appendix 1 lists 129 groups of words and expressions at the elementary stage, 283 in total, with similar (or same) forms or pronunciations. For international students, these are also an important component of similar Chinese words and expressions. They are compared in groups, with the pronunciations, word classes and collocations provided to draw students’ attention.

With the illustrations and example sentences written in simple language, this book is fit for elementary-level Chinese language learners and can be also used to prepare for the elementary or intermediate New HSK test. Teachers of Chinese as a foreign language can use this book as a teaching reference.

Fang Xujun
November, 2012

凡例 A GUIDE TO THE USE OF THE BOOK

- ① 每组词语条目标有序号，单独一行列出，后注拼音，拼音后的数字符号①、②、③表示该词语在《汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分》一级词语中的分级，分别对应①级、②级和③级。如：

Each group of words and expressions are marked with serial numbers and listed in a single line. Each word or expression is directly followed by its *pinyin*. The number ①, ② or ③ indicates the sublevel of each word or expression at Level 1 in *The Graded Chinese Syllables, Characters and Words for the Application of Teaching Chinese to the Speakers of Other Languages*. For example,

遍 biàn ② 次 cì ① 回 huí ②

- ② 全书所收词语按第一个词语的首字拼音顺序排列，首字相同的词语，按第二个汉字的拼音顺序排列，依此类推。同组词语按首字拼音顺序排列。

The groups of the words and expressions in this book are put in alphabetical order according to the *pinyin* of the first character of the first word or expression in each group; the words and expressions with the same first character are put in order according to the *pinyin* of the second character, and so on and so forth. The words and expressions in the same group are put in order according to the *pinyin* of the first character.

- ③ 对每组词语的说明分三部分：先简单指出词语之间的相似之处，然后具体说明词语意思或用法的区别并提供用例，最后是练习。三个部分开始时分别标明“【相似】”“【区别】”和“【练习】”。

The illustration of each group of words and expressions consists of three parts: (1) pointing out the similarities between them; (2) specifically explaining the distinctions between their meanings or usages and providing examples; (3) exercises. The three parts are titled “【相似】” (Similarities), “【区别】” (Distinctions) and “【练习】” (Exercises) respectively.

- ④ “【区别】”部分里的(1)、(2)、(3)等序号表示相似词语之间区别的不同方面。

The serial numbers (1), (2), (3), etc. in the part of “〔区别〕” (Distinctions) indicate different aspects of the distinctions between the similar words and expressions.

- ⑤ 用例之间用单竖线“|”和双竖线“||”隔开：“|”表示前后用例里含同一个所示例的词语；“||”表示前后用例含不同示例的词语。例句中所示词语用下画线标示。如：

The examples are separated by “|” or “||”. The former indicates that the examples before and after it deal with the same word or expression; the latter indicates that the examples before and after it deal with different words or expressions. The words or expressions being dealt with are underlined. For example,

我们本来不认识。| 这条路本来很窄，现在加宽了。|| 我和他原来不在一个单位工作。| 这里原来是农田，现在建成公园了。

- ⑥ 举例中语法上可以替换的词语之间用斜线“/”隔开。如，“绘画/艺术/音乐/文学才能”表示“绘画”等词语可以分别与“才能”组合，即“绘画才能”“艺术才能”“音乐才能”和“文学才能”。

In examples, the words or expressions that can be replaced with each other grammatically are separated by “/”. For example, “绘画/艺术/音乐/文学才能” indicates that “绘画” and the other words can be collocated with “才能” respectively, forming “绘画才能”, “艺术才能”, “音乐才能” and “文学才能”.

- ⑦ 不正确的用法举例前边加“*”号。如：“*帮忙帮忙”。

“*” is put before incorrect usages, e.g., “*帮忙帮忙”.

- ⑧ “〔练习〕”部分，有些句子可填入两个或两个以上词语的，答案用“/”隔开，如一个空儿里可以填入A或B，答案用“A/B”表示；一个句子有两个或两个以上空儿的，答案之间加“，”，如应分别填入A、B，答案用“A, B”表示。

In the part of “〔练习〕” (Exercises), some sentences can be completed with two or more alternative words or expressions and the alternatives are separated by “/”. For example, if a blank can be filled in with A or B, then the answer will be “A/B”. When there are two or more blanks in a sentence, the answers are separated by “,”. For example, if the blanks can be filled in with A and B respectively, then the answers will be “A, B”.

总目

CONTENTS

- 2 说明
Introduction
- 4 凡例
A Guide to the Use of the Book
- 6 词目
Headwords
- 1 正文
Main Body
- 493 附录
Appendices
- 494 词形或发音相似(含相同)的词语(初级)
Words and Expressions with Similar (or Same) Forms or
Pronunciations (Elementary)
- 506 收录词语索引
Index of Words and Expressions Included

词目 HEADWORDS

A

1. 爱	ài	喜欢	xǐhuan		1
2. 爱好	àihào	热爱	rè'ài		2
3. 安静	ānjìng	静	jìng		3
4. 安全	ānquán	平安	píng'ān		4
5. 安装	ānzhuāng	装	zhuāng		5
6. 按	àn	照	zhào		6
7. 按照	ànzhào	根据	gēnjù	依据 yījù	8

B

8. 把握	bǎwò	掌握	zhǎngwò		10
9. 吧	ba	吗	ma		11
10. 办法	bànfǎ	方法	fāngfǎ	方式 fāngshì	12
11. 办理	bànlǐ	处理	chǔlǐ		14
12. 帮忙	bāng máng	帮助	bāngzhù		15
13. 保持	bǎochí	坚持	jiānchí		16
14. 保存	bǎocún	保留	bǎoliú		17
15. 保险	bǎoxiǎn	保证	bǎozhèng		18
16. 报道	bàodào	报到	bàodào		20
(报导)	(bàodǎo)				
17. 北边	běibian	北部	běibù	北方 běifāng	21
18. 被	bèi	叫	jiào	让 ràng	22
19. 本来	běnlái	原来	yuánlái		23
20. 本领	běnlǐng	才能	cáinéng	能力 nénglì	24
21. 比方	bǐfang	比如	bǐrú		26

22. 比较	bǐjiào	相比	xiāngbǐ		27	
23. 必然	bìrán	当然	dāngrán		28	
24. 必须	bìxū	必要	bìyào		29	
25. 边	biān	旁边	pángbiān		30	
26. 变	biàn	变化	biànhuà		31	
27. 变成	biànchéng	形成	xíngchéng		33	
28. 变为	biànwéi	成为	chéngwéi		34	
29. 遍	biàn	次	cì	回	huí	35
30. 表达	biǎodá	表示	biǎoshì		36	
31. 表明	biǎomíng	声明	shēngmíng		38	
32. 表现	biǎoxiàn	体现	tǐxiàn		39	
33. 表演	biǎoyǎn	演出	yǎnchū		40	
34. 别	bié	不要	búyào	不用	búyòng	41
35. 别的	biéde	另外	lìngwài	其他	qítā	43
36. 别人	biéren	人家	rénjia		45	
37. 并且	bìngqiě	而且	érqiě		46	
38. 不	bù	没	méi	没有	méiyǒu	47
39. 不必	búbì	不一定	bùyídìng		49	
40. 不得不	bùdébù	只好	zhǐhǎo		50	
41. 不断	búduàn	持续	chíxù		51	
42. 不对	bú duì	不行	bù xíng		52	
43. 不管	bùguǎn	不论	búlùn	无论	wúlùn	53
44. 不过	búguò	可是	kěshì		55	
45. 不好意思	bù hǎoyìsi	对不起	duìbuqǐ		56	
46. 不同	bùtóng	区别	qūbié		57	
47. 不一会儿	bùyíhuìr	一会儿	yíhuìr		58	

C

48. 才	cái	刚	gāng		60
49. 采取	cǎiqǔ	采用	cǎiyòng		61

50. 彩色	cǎisè	颜色	yánsè		62
51. 参观	cānguān	访问	fǎngwèn		63
52. 参加	cānjiā	加入	jiārù		64
53. 曾经	céngjīng	已经	yǐjīng		65
54. 查	chá	找	zhǎo		67
55. 差不多	chàbùduō	相当	xiāngdāng		68
56. 产生	chǎnshēng	发生	fāshēng		69
57. 长处	chángchù	好处	hǎochù		70
58. 长期	chángqī	好久	hǎojiǔ		71
59. 常	cháng	常常	chángcháng	经常	jīngcháng 72
60. 场合	chǎnghé	场所	chǎngsuǒ		74
61. 朝	cháo	往	wǎng	向	xiàng 75
62. 车	chē	车辆	chēliàng		77
63. 称为	chēngwéi	叫做	jiàozuò		78
64. 成功	chénggōng	胜利	shènglì		79
65. 成果	chéngguǒ	成绩	chéngjì	成就	chéngjiù 80
66. 成立	chénglì	建立	jiànli	设立	shèlì 82
67. 成熟	chéngshú	熟	shú		83
68. 成长	chéngzhǎng	生长	shēngzhǎng		84
69. 城	chéng	城市	chéngshì		85
70. 重复	chóngfù	重新	chóngxīn	反复	fǎnfù 86
71. 出发	chūfā	出门	chūmén		88
72. 初步	chūbù	初级	chūjí		89
73. 传播	chuánbō	推广	tuīguǎng		90
74. 创造	chuàngzào	创作	chuàngzuò	发明	fāmíng 91
75. 春节	Chūn Jié	新年	Xīnnián		92
76. 从	cóng	自从	zìcóng		93
77. 从前	cóngqián	以前	yǐqián		94
78. 错	cuò	错误	cuòwù		95

D

79. 答应	dāying	回答	huídá		98
80. 达到	dádào	到达	dàodá		99
81. 打开	dǎkāi	开	kāi		100
82. 打算	dǎsuàn	计划	jìhuà	准备	zhǔnbèi 101
83. 打听	dǎting	问	wèn		103
84. 大部分	dàbùfen	大多数	dàduōshù		104
85. 大概	dàgài	大约	dàyuē		105
86. 大众	dàzhòng	群众	qúnzhòng		106
87. 大自然	dàzìrán	自然	zìrán		107
88. 带	dài	领	lǐng		108
89. 带动	dàidòng	带领	dàilǐng		109
90. 但	dàn	但是	dànshì		110
91. 当时	dāngshí	那时	nàshí		111
		(那时候)	(nà shíhou)		
92. 当中	dāngzhōng	其中	qízhōng		112
93. 到处	dàochù	各地	gèdì		113
94. 到底	dàodǐ	终于	zhōngyú		114
95. 道理	dàolǐ	理论	lǐlùn		115
96. 道路	dàolù	路	lù		116
97. 得到	dédào	取得	qǔdé		117
98. 得意	déyì	满意	mǎnyì	满足	mǎnzú 119
99. 的	de	地	de	得	de 120
100. 等待	děngdài	等到	děngdào		122
101. 地点	dìdiǎn	地方	dìfang		123
102. 点	diǎn	小时	xiǎoshí		124
103. 电影	diànyǐng	影片	yǐngpiàn		126
104. 调查	diàochá	考察	kǎochá		127
105. 东边	dōngbian	东部	dōngbù	东方	dōngfāng 128
106. 懂	dǒng	懂得	dǒngde		129

107. 动作	dòngzuò	行为	xíngwéi	130	
108. 都	dōu	全	quán	131	
109. 读	dú	念	niàn	133	
110. 对	duì	对于	duìyú	关于 guānyú	134
111. 对	duì	双	shuāng	136	
112. 对方	duìfāng	对手	duìshǒu	137	
113. 对面	duìmiàn	面对	miànduì	138	
114. 多	duō	多么	duōme	139	
115. 多少	duōshao	几	jǐ	140	

E

116. 二	èr	两	liǎng	142
--------	----	---	-------	-----

F

117. 发现	fāxiàn	找到	zhǎodào	144
118. 发展	fāzhǎn	进步	jìnbù	145
119. 饭	fàn	米饭	mǐfàn	146
120. 饭店	fàndiàn	酒店	jiǔdiàn	147
121. 防止	fángzhǐ	预防	yùfáng	148
122. 房间	fángjiān	房屋	fángwū	149
房子	fángzi	屋子	wūzi	
123. 非常	fēicháng	十分	shífēn	151
124. 费	fèi	费用	fèiyong	152
125. 分	fēn	分钟	fēnzhōng	153
126. 否定	fǒudìng	否认	fǒurèn	154
127. 夫人	fūrén	太太	tàitai	155
128. 福	fú	幸福	xìngfú	156

G

129. 改	gǎi	改变	gǎibiàn		158
130. 干净	gānjìng	卫生	wèishēng		159
131. 赶	gǎn	追	zhuī		160
132. 赶紧	gǎnjǐn	赶快	gǎnkuài	加快 jiākuài	162
133. 感到	gǎndào	觉得	juéde		163
134. 感觉	gǎnjué	感受	gǎnshòu		164
135. 感谢	gǎnxiè	谢谢	xièxie		165
136. 干	gàn	搞	gǎo		166
137. 干活儿	gàn huór	工作	gōngzuò	劳动 láodòng	167
138. 干吗	gànmá	为什么	wèi shénme		169
139. 刚才	gāngcái	刚刚	gānggāng		170
140. 高速	gāosù	快速	kuàisù		171
141. 高兴	gāoxìng	开心	kāixīn	快乐 kuàilè	172
142. 告诉	gàosu	通知	tōngzhī		174
143. 个性	gèxìng	性格	xìnggé		175
144. 各	gè	每	měi		176
145. 给	gěi	为	wèi		178
146. 根本	gēnběn	基本	jīběn	基础 jīchǔ	179
147. 跟	gēn	和	hé	与 yǔ	181
148. 更	gèng	还	hái		182
149. 更加	gèngjiā	越来越…	yuè lái yuè…		184
150. 工夫	gōngfu	功夫	gōngfu		185
151. 工资	gōngzī	收入	shōurù		186
152. 公布	gōngbù	宣布	xuānbù		187
153. 公路	gōnglù	马路	mǎlù		188
154. 公民	gōngmín	人民	rénmín		189
155. 功课	gōngkè	课程	kèchéng		190
156. 共同	gòngtóng	一起	yìqǐ		191
157. 够	gòu	足够	zúgòu		192

158. 姑娘	gūniang	小姐	xiǎojiě		194
159. 故乡	gùxiāng	家乡	jiāxiāng		195
160. 顾客	gùkè	客人	kèren		196
161. 关	guān	合	hé		197
162. 关系	guānxì	联系	liánxì		198
163. 关心	guānxīn	关注	guānzhù		200
164. 观察	guānchá	观看	guānkàn		201
165. 观点	guāndiǎn	主张	zhǔzhāng		202
166. 观念	guānniàn	思想	sīxiǎng		203
167. 管	guǎn	管理	guǎnlǐ		204
168. 光	guāng	仅	jǐn	只 zhǐ	205
169. 规定	guīdìng	决定	juéding		207
170. 国	guó	国家	guójiā		208
171. 果然	guǒrán	真的	zhēn de		209
172. 过	guo	了	le		210

H

173. 还是	háishi	或者	huòzhě		212
174. 孩子	háizi	小孩儿	xiǎoháir		213
175. 害怕	hàipà	可怕	kěpà	怕 pà	214
176. 喊	hǎn	叫	jiào		215
177. 汉语	Hànyǔ	华语	Huáyǔ	中文 Zhōngwén	216
178. 好多	hǎoduō	许多	xǔduō		217
179. 好看	hǎokàn	精彩	jīngcǎi	漂亮 piàoliang	218
180. 好玩儿	hǎowánr	有意思	yǒuyìsi		220
181. 好奇	hàoqí	奇怪	qíguài		221
182. 合适	héshì	适合	shìhé		222
183. 合作	hézuò	联合	liánhé		222
184. 很	hěn	挺	tǐng		223
185. 后	hòu	后边	hòubian	后面 hòumiàn	225

186. 后果	hòuguǒ	结果	jiéguǒ	效果	xiàoguǒ	227
187. 后来	hòulái	然后	ránhòu			228
188. 忽然	hūrán	突然	tūrán			229
189. 互相	hùxiāng	相互	xiānghù			230
190. 画儿	huàr	图	tú	图画	túhuà	231
191. 欢迎	huānyíng	迎接	yíngjiē			232
192. 会	huì	能	néng			233
193. 会	huì	会议	huìyì			235
194. 活动	huódòng	运动	yùndòng			236

J

195. 积极	jījí	主动	zhǔdòng			238
196. 急	jí	着急	zháojí			239
197. 集体	jítǐ	团体	tuántǐ			240
198. 继续	jìxù	连续	liánxù			241
199. 加工	jiāgōng	生产	shēngchǎn			242
200. 家	jiā	家庭	jiā tíng			243
201. 假如	jiǎrú	如果	rúguǒ	要是	yàoshi	245
202. 价格	jiàgé	价钱	jiàqian	价值	jiàzhí	246
203. 假期	jiàqī	节假日	jiéjiàrì	节日	jiérì	248
204. 坚决	jiānjué	坚强	jiānqiáng			249
205. 简单	jiǎndān	容易	róngyì			250
206. 见	jiàn	见面	jiàn miàn			251
207. 见到	jiàndào	看到	kàndào	看见	kànjiàn	252
208. 建	jiàn	造	zào			254
209. 建成	jiànchéng	造成	zàochéng			255
210. 将近	jiāngjìn	接近	jiējìn			256
211. 讲	jiǎng	说	shuō	谈	tán	257
212. 讲话	jiǎng huà	说话	shuō huà	谈话	tán huà	258
213. 交	jiāo	交给	jiāogěi			260